

译者序

首先十分感谢John W. Sellors博士和R. Sankaranarayanan博士允许并授权我们将《宫颈上皮内瘤变的阴道镜检查和治疗：初学者手册》一书译成中文，并由人民卫生出版社出版。Sellors博士是加拿大McMaster大学的临床流行病学、家庭保健、生物统计学的教授，并兼主任，有丰富的阅历，目前担任美国卫生科技推广研究所先进快速筛查技术（START）的项目负责人，集中研究生殖道感染、人类乳头瘤状病毒感染及宫颈癌的防治。Sankar博士曾在美国Pittsburgh大学和美国Cambridge的医学研究理事会临床研究和生物统计所工作，目前是世界卫生组织（WHO）癌症研究国际办事处流行病资深专家，致力于大样本人群的随机研究，在现行癌症筛查项目的评估及宣教、培训等方面具有丰富的经验。

该书详细介绍了阴道镜检查的原理、基本技能，以及正常宫颈、炎性病变及异常病变的阴道镜下特征，并介绍了宫颈上皮内瘤变（CIN）的治疗方法和技巧，已在10余个发展中国家20多期学习班上使用，培训了百余名医务人员，并在理论和实践的结合中进一步完善了此书的内容，验证了它在医疗技术匮乏、资源有限的国家和地区开展宫颈癌防治中的指导价值。2003年在中美协作项目“宫颈癌快速筛查方法研究”中参阅了此书，笔者深感它是一本很好的教学参考书，内容精练，简易实用，可作为培训教材和宫颈癌筛查的专业手册。本书十分适合我国国情，中国是宫颈癌的高发地区，每年新发病例约为全球的30%，宫颈癌的防治工作任重而道远。将此书翻译成中文，便于国内同仁参考。

阴道镜检是宫颈癌重要的诊断方法，在研究如何发挥它在宫颈癌筛查方面的作用中，我们于1988年率先将阴道镜技术用于农村宫颈癌高发现场（山西襄垣县）的筛查，2001年后首次将国产电子阴道镜（SLC-2000）引入现场的宫颈癌筛查，并于2004年9月协助WHO在山西襄垣举办全国性现场培训班，我们相信此书中文版的出版将提高我国阴道镜诊断水平和促进阴道镜在宫颈癌防治中的推广应用。

本书由我组织了医学科学院肿瘤医院妇瘤科部分医师、研究生进行翻译，并由我和乔友林博士进行审校。由于水平有限，翻译有错误之处，敬请同仁们不吝指正。

再次感谢该书的两位主编予以我们本书的中文翻译权，对妇瘤科同事的辛勤劳动及流行病室相关人员的付出表示衷心感谢。最后，对人民卫生出版社对此中文版手册的出版及大力支持表示深深的谢意。

章文华

中国医学科学院肿瘤医院

2005年4月18日